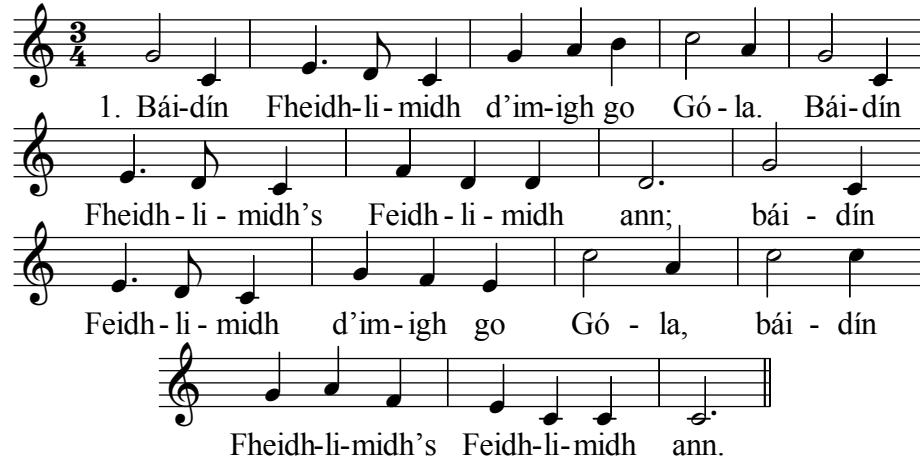


Báidín Fheidhlimidh



1. Báí-dín Fheidh-li-midh d'im-igh go Gó-la. Báí-dín
Fheidh-li-midh's Feidh-li-midh ann; báí-dín
Feidh-li-midh d'im-igh go Gó-la, báí-dín
Fheidh-li-midh's Feidh-li-midh ann.



LUINNEOG
Báí-dín bí-deach, báí-dín beo-sach, báí-dín bóí-dheach,
báí-dín Fheidh-li-midh; báí-dín dí-r-each, báí-dín
deon-tach, báí-dín Fheidh-li-midh's Feidh-li-midh ann.
Codetta rall. e dim.
Báí-dín Fheidh-li-midh, báí-dín Fheidh-li midh.

2 Báidín Fheidhlimidh d'imigh go Toráí,
báidín Fheidhlimidh's Feidhlimidh ann, (fá dhó)
(Luinneog)

3 Báidín Fheidhlimidh briseadh i dToráí,
Báidín Fheidhlimidh's Feidhlimidh ann. (fá dhó)
(Luinneog)

Báidín Fheidhlimidh

1

Báidín¹
Fheidhlimidh
d'imigh go Góla²,
Báidín Fheidhlimidh's³
Feidhlimidh ann.

Das kleine Boot
des Phelim
fuhr nach Gola,
Phelims Boot und
Phelim darin.

Luinneog:

Báidín bídeach,
báidín beosach,
báidín bóidheach,
báidín Fheidhlimidh;
báidín díreach,
báidín deontach,
báidín Fheidhlimidh's Feidhlimidh ann.

Refrain:

Das kleine Boot klein,
das kleine Boot flink,
das kleine Boot schön,
das kleine Boot des Phelim;
das kleine Boot geradeaus,
das kleine Boot leicht lenkbar,

2

Báidín Fheidhlimidh
d'imigh go Toraí²,
báidín Fheidhlimidh's Feidhlimidh ann,
(*fá dhó*)

Phelims Boot
fuhr nach Tory
(*zwei² mal¹*)

3

Báidín Fheidhlimidh
briseadh⁴
i dToraí,
báidín Fheidhlimidh's Feidhlimidh ann.

Phelims Boot
zerbrach
vor (*wörtl.* in) Tory

¹ *Dim.* von *bád* ‚Boot‘, ein Lehnwort aus dem Altnordischen

² *Gola* und *Tory* (moderne irische Schreibweise: *Gabla*, *Toraigh*) sind Inseln vor der Nordwestküste Irlands (Donegal). *Tory* ist sehr felsig, daher der Name: *tor* ‚Turm, hoher, alleinstehender Fels‘.

³ *'s* = *agus* ‚und‘

⁴ Französisch *briser* ist wahrscheinlich aus dem Gallischen (einer ausgestorbenen keltischen Sprache) entlehnt.

AOC/KH 100188